

DRBU Launches New Degree Programs

法界佛教大學展開新學程

By Wayne Chen

DRBU Director of Development and Strategic Planning

Chinese Translation by Wen-fu Chen

法大發展與規劃主任 陳頌明 文

陳文賦 中譯



BODHI FIELD 菩提田

Dharma Realm Buddhist University (DRBU) has seen much exciting and inspiring progress this year. We opened our doors to a pioneering batch of new students, with the first cohort pursuing their BA in Liberal Arts and two cohorts working toward their MA in Buddhist Classics. Welcoming students to the new degree programs is a significant step toward realizing Venerable Master Hsuan Hua's vision of founding a university inspired by the acclaimed Nalanda University in India.

For the last five years, DRBU faculty and staff have been designing, planning, and tweaking our primary text-based curriculum, so it is with great enthusiasm that we now hear the hum of student discourse coming from seminar classrooms, where the student faculty ratio is 3:1. Students are discussing classic texts from Eastern and Western traditions, discovering their own insight into everything from the *Divine Comedy* to the *Sixth Patriarch Platform Sutra*. Classic texts are more relevant now than ever, as technology and an increasingly fragmented, frenetic world challenge us to be engaged and centered citizens.

DRBU is a place devoted to understanding ourselves, the nature of the wider universe and its workings, and our place within it. At DRBU, we believe that education in its truest sense helps students discover their own inherent wisdom. The University curriculum has been developed so that students are not studying Buddhism from the outside as a mere intellectual activity, nor are they training in a seminary. We are catalyzing the inherent wisdom in each student by, as Dean Martin Verhoeven says, "teaching a person not what to think, but how to think."

Becoming an accredited university is vital to DRBU. We attained Eligibility status in December 2013—the initial stage of becoming an accredited institution. Up to this point, DRBU has been operating under approval from the State of California. Accreditation is a major multi-year undertaking that requires honest reflection on our vision and plans, substantial resources, and the deep commitment of our faculty and administrators. Thus far, we have received overwhelming encouragement and support for our new BA and MA programs.

In the United States, university accreditation is conducted through six regional accreditors recognized by the Department of

法界佛教大學（法大）今年有許多令人驚喜的進展。法大全新的學士和碩士學程今年已開始招生。目前有一班攻讀文學士學位的學生，和兩班攻讀佛教經典碩士的學生。宣公上人當年創辦法大的願景之一，就是希望恢復印度那爛陀大學的盛況。學生開始就讀新學程，正是邁向實現宣公上人願景的重要一步。

過去五年之中，法大教授們精心規劃以研討經典為新的學位。如今聽到教室中傳來學生們孜孜研讀經典的聲音，讓我們深深的感動。法大課程採小班制授課，學生與教師人數比例約為3比1。學士和碩士學程的內容涵蓋東西方傳統經典。從意大利史詩《但丁神曲》到中國的《六祖壇經》，學生們都必須細心研讀並提出自己的心得與見解。東西方傳統經典的研習，對於有心在現代科技社會中修行的人而言，是日趨重要的學習。

法界佛教大學的教育目標在幫助學生瞭解自性、瞭解宇宙之浩瀚，以及我們在萬物與時空中的定位。法大教職員們相信教育最真實的意義，在於幫助學生發覺自己本有的智慧。法大的學生，並非由學者的觀點從外在去研究佛教，也不只是在接受宗教人員的培訓。本校課程之設計，旨在協助開啟每位學生的自性智慧，我們採行的方式，正如法大教務長馬汀維何文博士（果廷居士）所說：「不是在教人思考些什麼，而是教人如何思考。」

美國大學聯盟的評鑑認證對於法大長遠發展而言十分重要。本校已於2013年12月取得評鑑認證的申請資格，這是獲取認證的第一步。法大多年以來，一直是在加州政府核准下運作。美國大學聯盟的認證將讓法大的運作更上一層樓。申請大學聯盟的認證須通過多年嚴格的評鑑，在過程中，我們必須誠實回顧法大的願景與計劃、投入

Education. DRBU is situated in California and therefore belongs to the Western Association of Schools and Colleges (WASC). Accreditation is the process through which an external agency, in our case WASC, determines whether our programs and operations meet the accreditation criteria. Once accredited, DRBU degrees will be formally recognized by WASC and by all colleges and universities in the country.

Accreditation sets the stage for DRBU to accept international students and allows our domestic students to apply for federal financial aid. Our graduates will be more competitive as they go on to other institutions of higher learning and enter the job market. We are now actively preparing for the accreditation site visit scheduled for the spring of 2016, during which a team of evaluators will come to campus to assess our programs and operations.

Venerable Master Hsuan Hua founded DRBU in 1976 with the aim of building a highly rigorous intellectual environment for students from all over the world. This year, with students enrolled in two thriving degree programs, we mark a new stage of growth. Join our efforts by encouraging prospective students to contact us and visit our website. Keep up with the latest University news at www.drbu.org.

充足的資源，以及付出無數的心力。到目前為止，我們所推出新的學士與碩士學位，都獲得各界極大的認同與支持。

美國大學的評鑑，是由聯邦教育部認可的六個區域評鑑機構主持。法大位於加州，因此由美國西區大學聯盟負責認證，這項過程將評估本校各學位的品質以及校務運作是否符合認證要求。一旦獲得認證，法大的學位將被西區大學聯盟以及全美各大學所承認。

法大獲得認證後將可招收國際學生，至於本國學生則可申請聯邦獎助學金。此外本校畢業生繼續深造或進入就業市場時，也將具備更有利的條件。2016年春季，西區大學聯盟認證評估團隊將到本校實地考察，評估我們的校務運作，我們目前正為此一評鑑工作積極準備中。

宣公上人於1976年創辦法界佛教大學，為來自全球的學生提供嚴謹的學習修行環境。今年開始招收新學程的學士班和碩士班學生，是法大一個重要的里程碑。我們誠摯歡迎有志深入經典、致力修行的學生們與我們聯繫。法界佛教大學網站：www.drbu.org列有法大的最新資訊，敬請查詢。

Seminar on Reading & Translating Buddhist Texts

Dharma Realm Buddhist University City of Ten Thousand Buddhas

August 9–16, 2015

法界佛教大學暑期讀經譯經班

地點：萬佛聖城

日期：8月9日（週日）至8月16日（週日）

Seminar Outline

- Read and translate the selected Chinese Buddhist text
- Use key reference tools for the study and translation of Chinese Buddhist texts
- Participation in daily meditation and ceremonies
- Other activities of interest

Prerequisites

This seminar is intended for students who have already studied Classical Chinese and have a good command of English. Students should have at least one year of Classical Chinese before taking this course. Knowledge of Buddhist history and philosophy will be helpful, but is not required. Applications will be reviewed and accepted based on suitability.

Suggested Donations: \$155.00 (food, lodging, and materials) 膳宿與學雜費：建議捐款美金155元。

For More Information 詳情：iitbt@drbu.org Registration 報名：<http://www.drbu.org/2015/summer-seminar/apply>

課程大綱

- 中文佛經選讀與翻譯
- 使用主要的參考工具以研究翻譯中文佛經內容
- 每日上殿過堂並參加打坐
- 其他有趣的活動

報名資格：

報名暑期讀經譯經班的學生，須至少已修讀中國古文一年，並有良好英文基礎。瞭解佛教歷史與佛理固有助益，但非報名之必要條件。所有報名者的資料，將予以審核，根據其適合程度決定錄取與否。